

# 陷阱的 饗宴

北村 薰・折原 一・芦辺 拓・二階堂黎人・貫井徳郎・安東能明◆著  
賴櫻英・王詩怡・許慧貞・王淑絹・林珮君・何咪娜◆譯  
傅 博◆選編

陷阱的饗宴：日本當代名作家傑作選 / 折原一等  
著；王詩怡等譯；傅傳選編，-- 初版，-- 臺  
北縣三重市：新雨，2001〔民90〕

面： 公分

ISBN 957--733-653-1(平裝)

861.57

90019624

## 陷阱的饗宴

日本當代名作家傑作選

作 者 / 北村薰・折原一・芦辺拓・二階堂黎人・貫井德郎・安東能明

譯 者 / 賴櫻英・王詩怡・許慧貞・王淑絹・林珮君・何咪娜

選 編 者 / 傅 傳

執行編輯 / 江荷僊

發 行 人 / 王永福

出 版 者 / 新雨出版社

地 址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓

電 話 / (02)2978-9528 (編輯部)

(02)2978-9529 (營業部)

傳真電話 / (02)2978-9518

郵撥帳號 / 11954996 新雨出版社

出版登記 / 局版台業字第 4063 號

出版日期 / 2001 年 11 月初版

定 價 / 200 元

◎劃撥金額1000元(含)以上者，郵資免費。

◎訂購金額1000元以下者，若訂購一本請外加郵資40元，訂購兩本以上，  
請外加60元。

◎本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換。

## 譯者簡介

賴櫻英：一九六四年出生，台北市人。東吳大學國貿系畢業。曾任外商公司業務秘書，軟體公司行銷主任，目前為專業從事日文翻譯之自由工作者。譯有《蟲卵的排列》（合譯）、《疑惑的輪舞》（合譯）、《戀愛詐欺師》（合譯）（以上三書由新雨出版社出版）等。

王詩怡：一九七六年出生，台南縣人。淡江大學日文系畢業。曾任出版社企劃編輯、日語通即時新聞編譯。譯有《人物史記系列》、《帶領孩子尋找心靈的出口》等書。目前專事日文翻譯工作。

許慧貞：一九七八年出生，台南市人。淡江大學日文系畢業。翻譯作品包括雜誌、小說、生活情報、偶像新聞等，為專事日文翻譯之工作者。

王淑絹：一九七一年出生，嘉義縣人。中國文化大學日文系畢業。曾任牛頓、故鄉出版社日文編輯，參與日本文學系列叢書編輯工作。現任東芝醫療儀器台灣總代理公司董事長秘書，另同時從事兼職翻譯工作。

林珮君：一九七八年出生，台北市人。東吳大學日文系畢業。現就職於某人才派遣

公司，擔任中國語老師一職。另從事日文翻譯工作。

何咪娜：一九七一年出生，台北市人。中國文化大學日文系畢業。從事翻譯工作多年，譯有《他日再相逢》等書。為專事日文翻譯之工作者。

## 選編者簡介

傅博：本名傅金泉，另有筆名島崎博、黃淮。一九三三年出生，台南市人。省立台南一中畢業後留學日本，私立早稻田大學經濟研究所畢業。在日二十五年以島崎博筆名撰寫書誌學、文化時評等。曾任推理雜誌《幻影城》主編，並主編《別冊幻影城》、《幻影城評論研究叢書》、《幻影城小說叢書》以《大坪砂夫全集》、《渡邊溫全集》等。曾任《三島由紀夫全集》三十六卷（新潮社刊）校訂委員。主要編著書有《三島由紀夫書誌》（與三島瑤子共著、薔薇十字社刊），日本推理作家協會會員、日本大眾文學研究會會員。

在台灣曾主編《日本十大推理名著全集》、《日本名探推理系列》、《日本推理名著大展》等推理文學叢書外，選編日本文學選集。合計四十餘冊（全部由希代書版公司出版）。在新雨出版社選編的日本當代文學選集有《玫瑰的烙印》、《在海迷失的蝴蝶》、《袋中的袋鼠》、《蟲卵的排列》、《戀愛詐欺師》、《浪漫的復活》、《疑惑的輪舞》、《不安的軌跡》、《陷阱的饗宴》、《迷宮的構圖》等。

新 書 介 紹

# 李波譯作二部曲

## 寶石的光芒

川端康成等◎合著

31顆小說寶石

50道銳利光芒

收錄川端康成・江戸川乱步・

都筑道夫・菊池寛・

筒井康隆・赤川次郎

等名家之極短篇佳作

## 瘋顛老人日記

谷崎潤一郎◎著

耽美・殘酷・異色的惡魔藝術

敗德・嗜虐・荒謬的死亡執著

谷崎潤一郎晚年代表作

細膩描繪寂寞老人心境

各200元

新雨出版社

新

書

介

紹

# 漂流街

第一回大藪春彥受賞作

暗黑小說磅礴巨作

無根的靈魂

在異國最底層漂流

他孤獨的身影

背負著滿腔的怒火

馳星周著  
沈曼雯譯

新雨出版社年度鉅獻

紀念價380元

# 日本當代女性作家傑作選

新陰柔時代

新陰柔預言

新陰柔冒險

## 玫瑰的烙印

宮部美雪・高村 薰・乃南 朝・  
柴田芳樹◎合著

游絳月等譯

本書收錄四篇日本當代女性作家短篇

〈吾家鄰人的犯罪〉是意外結局的推理小說

〈迷惑的光輝〉有拜物慾望的深層心理描繪

〈父親走過的路〉是成長小說範例

〈玫瑰的烙印〉極具女性自覺色彩

## 在海迷失的蝴蝶

永井駿海・小池真理子・五條 瑛  
・篠田節子・山崎洋子◎合著

江荷偲等譯

本書收錄五篇日本當代女性作家短篇

〈我們來分手吧！〉首創黑色分手美學

〈鑰匙老人〉交織出老人與年輕女子的忘年之交

〈藍旗下〉飄揚出愛國間諜之悲慘的意外下場

〈38樓的黃泉國〉展現出情欲糾葛的臨死體驗

〈在海迷失的蝴蝶〉是帶有迷離異國戀情的推理元素

各200元

新雨出版社

## 袋中的袋鼠

黑崎 綠・若竹七海・恩田 陸・  
加納朋子・沢村 凜◎合著  
賴櫻英等譯

本書收錄五篇日本當代女性作家短篇

- 〈八卦騷動〉是充滿學生風味的小品
- 〈給家人的信〉且看一封信如何引起以假亂真的心理作用
- 〈大抽屜〉是充滿魔幻寫實寓意的故事
- 〈掌中的小鳥〉洋溢青春不滅的氣息
- 〈袋中的袋鼠〉隱喻了命運鎖鏈般的人際關係

## 蟲卵的排列

今邑 彩・高野裕美子・藤木 稟・  
松尾由美・坂東真砂子・桐野夏生  
◎合著  
黃瑾瑜等譯

本書收錄六篇日本當代女性作家短篇

- 〈惡夢〉中我竟親手掐死自己的孩子？
- 〈傾盆大雨〉中擁有三種身分女子的真實面貌是？
- 〈菊理姬〉中兩個有著相同絕世容顏的女子是什麼關係？
- 〈可怕的畫〉中以教畫糊口的畫家為何遭刺殺？
- 〈餘爐〉中女子走上37年前道路的真正理由是？
- 〈蟲卵的排列〉中究竟瘋狂的是我還是現實？

## 戀愛詐欺師

岩井志麻子・森福 都・服部真弓・  
佐藤亞紀・齋藤 滯・新津清美・  
司凍 季◎合著  
沈曼雯等譯

本書收錄七篇日本當代女性作家短篇

- 〈戀愛詐欺師〉欺騙的是愛情還是自己？
- 〈萬雷筒〉中雷光的真面目是？
- 〈石階〉上死去的是本尊還是分身？
- 〈辯明〉中該死而未死的侯爵是否就將走上絕路？
- 〈夜晚的睡蓮〉溢出的是怎樣的死亡香氣？
- 〈適合女性的職業〉究竟是什麼樣的工作？
- 〈斷頸玩偶〉竟是身著娃娃裝的年輕男子？

# 日本當代名家傑作選

現實的浪漫・現實的錯列・現實的狂舞

**浪漫的復活** 泡坂妻夫・連城三紀彥・栗本 薰・  
小杉健治・天藤 真◎合著  
王政欽等譯

本書收錄五篇日本當代名家短篇

- 〈桃山訪雪圖〉看一張曠世奇畫如何解開殺人之謎
- 〈菊花塵〉看染血菊花娓娓道出奇女子的一生
- 〈超越現實的離奇事件〉看伊集院大介系列的又一傑作
- 〈鄰居〉看霸佔自家庭院的惡鄰究竟隱藏了什麼秘密
- 〈在空中飛翔之死〉看坐輪椅的少年如何與警方合作  
破解精采案件

**疑惑的輪舞** 福井晴敏・池井戶潤・新野剛志・  
首藤瓜於◎合著  
洪慧珊等譯

本書收錄四篇日本當代名家短篇

- 〈媽媽〉教你母親存在的真實光輝
- 〈帳戶錯誤〉教你光拿不給會有什麼下場
- 〈幸福的鮑勃〉教你親情的牽絆比醇酒更醉人
- 〈多愁善感的正義漢〉教你熱血正義無法在現今社會  
貫徹的真正原因

各200元

新雨出版社

# 不安的軌跡

高野和明・橫山秀夫・村雨貞郎・  
石田衣良・伊坂幸太郎◎合著  
呂建良等譯

本書收錄五篇日本當代名家短篇  
〈六小時後 妳將死去〉的死亡預言  
〈看守眼〉的警探靈魂  
〈雨中女人〉的淒美戀情  
〈月亮草〉的純純之愛  
〈動物園的猿人〉的神秘體驗

# 陷阱的饗宴

北村 薰・折原 一・芦辺 拓・  
二階堂黎人・貫井德郎・安東  
能明◎合著  
王詩怡等譯

本書收錄六篇日本當代名家短篇  
充滿幻奇氣氛的〈在水沉睡〉  
殘酷又溫馨的親情〈疑惑〉  
製造不在場證明的〈振屍體尚未變冷〉  
謎樣的殺人現場〈偽裝之家〉  
身為女人最恐怖的體驗〈被追〉  
復仇的香氣〈被關閉〉

# 迷宮的構圖

東 直己・奧田英朗・井上夢人・  
齋藤 滯・香納諒一◎合著  
陳黎恂等譯

本書收錄五篇日本當代名家短篇  
〈帶小孩的客人〉所為何來？  
世上真有〈持續勃起〉這種聽起來色色的怪病嗎？  
我收到的竟是他〈沒寫過的信〉？  
〈被討厭的人〉究竟有什麼特質引人討厭？  
對我們而言正義就像〈遙遠的彼岸〉

# 黃鈞浩譯作三書

死亡交易

石沢英太郎・和久峻三・笹沢左保・  
結城昌治・西村京太郎◎合著

石沢英太郎的山岳小說〈求菩提山行〉  
和久峻三的法庭小說〈黃昏時的報案電話〉  
笹沢左保的警察小說〈星期天謀殺案〉  
結城昌治的硬漢小說〈委託人之死〉  
西村京太郎的犯罪小說〈死亡交易〉

天衣無縫

島田莊司・都筑道夫・原 稔・梓林  
太郎・山村美紗・辻 真先◎合著

六篇精選的推理佳作  
看肯德基爺爺〈天衣無縫〉的巧妙騙術  
看一隻〈雪兔〉如何說出殺人者的真正動機  
看〈十歲的委託人〉究竟要委託何事  
看〈黑暗谷之死〉隱藏怎樣的愛恨情仇  
看〈四〇一室的女人〉到底命喪何人之手  
看〈迷犬羅蘋與魔杖〉怎樣和「巫婆」扯上關係

各200元

完全犯罪

加田伶太郎・關口房枝・小杉健治・  
石井敏弘・伴野 朗◎合著

世上真的有〈完全犯罪〉嗎？  
女人善變的心是〈殺意之花〉  
無聲控訴亦可獲勝的〈無言的法庭〉  
復活而奔馳山巔的〈北風的復活〉  
前所未聞的〈噩夢謀殺案〉

# 陷阱的 饗宴

北村 薰・折原 一・芦辺 拓・二階堂黎人・貫井德郎・安東能明◆著  
賴櫻英・王詩怡・許慧貞・王淑絹・林嫻君・何咪娜◆譯  
傅 博◆選編



## 選編者言・鮎川哲也賞與本書六位作家

傳博

在日本，全國性的文藝作品徵文大多由出版社直接主辦，不然即由財團法人主辦出版社協辦。

以廣義推理小說徵文而言，二〇〇一年現在，加上去年新創設的幾種徵文已達二十多種。其中冠以作家名的有江戶川亂步賞、橫溝正史賞、松本清張賞和鮎川哲也賞四種而已。

其中松本清張賞是一九九二年松本清張逝世後，日本文學振興會為紀念松本清張對文學的貢獻，於翌九三年設立的。其徵文對象是短篇推理小說和歷史・時代小說（從第六屆改為長篇）。其他三賞都是作家在世時創設的。

江戶川亂步賞是一九五四年，由日本偵探作家俱樂部即現在之日本推理作家協會，為紀念江戶川亂步六十歲誕辰而創設的。徵文對象是長篇推理小說。橫溝正史賞是角川書店要紀念橫溝正史的偉業，而於一九八〇年創設的。徵文對象也是長篇推理小說。

現在這兩位推理文壇的巨人都已逝世。

鮎川哲也賞是一九九〇年由東京創元社紀念孤高的解謎推理小說大師鮎川哲也而創設的。其創設經緯是這樣的：

東京創元社原來是專門出版海外（即翻譯歐美）推理小說的「二大出版社之一」（另一為早川書房）。凡是愛好推理小說的讀者都知道其存在。

該社於一九八九年計劃要出一套由日本的年輕作家撰寫的解謎推理小說叢書，請解謎推理小說大師鮎川哲也帶動，全書十三卷，「13」這個數字在歐美是「凶」之象徵，歐洲中世紀的絞首台就是13階，所以在推理小說上「13」是有特別意義的。叢書名是「鮎川哲也與13個謎」。

十三卷中一卷由鮎川哲也親自執筆（至今本書尚未出版），而第十三卷公開徵文。被稱為「第十三把椅子」的此次徵文獲獎作品是今邑彩的《亡的殺人》。之後，東京創元社為繼續出版日本人的推理作品而繼續舉辦徵文獎，正式定名為「鮎川哲也賞」。

鮎川哲也賞的徵文對象限定於解謎推理小說。由此可見，東京創元社的出版姿態是「解謎推理小說」。該社於九〇年代帶來所謂的「解謎推理小說第三黃金期」，其功不可沒。

自一九八九年以來，東京創元社培養出來的年輕作家不下二十位。本書選出其中五位作家之短篇。另外一位是第一屆日本恐怖懸疑小說大賞之優秀作賞獲獎作家之最新短篇。

《在水沉睡》作者北村薰，本名宮本和男。一九四九年十二月二十八日出生於埼玉縣。早稻田大學文學部日本文學科畢業。在學時是早稻田推理小說俱樂部成員。畢業後在故鄉當高中國文老師之外，使用本名或筆名撰寫有關推理小說的評論和介紹文章，並翻譯

英美推理小說。

一九八九年發表連作短篇集《飛翔馬》而登龍推理文壇。所謂的「連作」有兩種涵義，第一種是作者在複數的作品中起用同一個主角或準主角，這群作品合稱為連作。第二種是把同一個主題的作品收集在一起的也稱為連作。在推理小說是常見的現象。

《飛翔馬》一共收錄五篇推理短篇，連作的主角是推理謎者（偵探）春櫻亭円樂與故事記述者的女大學生「我」。之後作者以這兩主角，發表了中篇集《夜蟬》、長篇《秋花》和《六乃宮的公主》。

一九九〇年《夜蟬》獲得第四十四屆日本推理作家協會賞，而奠定了作家地位。

這些北村薰作品的最大特徵是，沒有犯罪及暴力元素，而是以日常生活中的怪現象、小事件所構成的推理小說，評論家稱為「日常之謎推理小說」。之後出現許多追隨者，而形成「新本格推理小說」派裡的二大派之一。

上述的連作系列之外，北村薰另創作了《覆面作家有兩人》之覆面作家新妻千秋，和《冬天的歌劇》之名偵探巫弓彥兩系列連作。

北村薰也以「時與人」為主題，撰寫科幻小說的連作《跳著走》、《回轉》等。

《在水沉睡》是不屬上述任何連作的獨立作品。故事描寫女主角在浴缸沉睡的過程，可說是一篇上乘的抒情小說。

〈疑惑〉作者折原一，一九六一年十一月六日出生於埼玉縣。早稻田大學文學部畢業。在學時是早稻田推理小說俱樂部成員。以上經歷與北村薰很類似。大學畢業後一直在